

# SAT Theaterverein AG/GV 4.09.2018 Foyer Stadttheater

## Procès-verbal / Protokoll

Le président, Michel P.F. Esseiva, salue cordialement les 36 membres présents et ouvre notre AG/GV 2018 à 18.30 heures.

Wie üblich werde er nicht alles übersetzen, sondern abwechselnd in Französisch und Deutsch sprechen.

Suite à notre assemblée générale du jubilé de l'année dernière, nous avons repris la marche normale de nos affaires.

An der letzten GV wurde unser 75 Jahre-Jubiläum gefeiert. Nun hat unser Ehrenpräsident, Dr Christoph Zürcher, im kantonalen Archiv mit fundierten Recherchen herausgefunden, dass wir sogar ein bisschen älter sein könnten. Wer gibt schon gerne zu, älter zu sein als er/sie aussieht? Sie werden jedoch gelegentlich über diese Nachforschungen informiert werden.

**Entschuldigt** haben sich für heute Abend / Se sont **excusés** pour ce soir:

notre caissier Alain Augsburgers et son épouse Isabelle

Vreni und Jürg Steinegger

Jürg Svoboda, unser Mitglied u. Theaterreisorganisator, welcher alle Mitglieder grüsst

Kurt Mühlethaler

Chantal et Philippe Garbani

Werner Ringli und Frau

Dieter Kägi, GD TOBS

Elsa Känel

Michel Caccivio und Frau

Gaby u. Rolf Zurbrügg

Frau Hidda Kremer Hovinga

Jacqueline Storni u. Stephan Bichsel

.....

Le président adresse aussi un salut particulier à notre président d'honneur Christophe Zürcher et son épouse, à Madame Marynelle Debétaz, DG Nebia et à Mme Christiane Bösiger-Tambosi, dramaturge auprès de TOBS, qui remplacera ce soir l'Intendant TOBS Dieter Kägi. Herzlichen Dank an TOBS für die zV-Stellung des Foyers für unsere GV.

Comme **scrutateurs** sont proposés et élus nos réviseurs Georges Sigrist et Volkhard Stein. Diese beiden Herren werden, falls nötig, als **Stimmzähler** agieren.

Nach der Einleitung geht der Präsident zum statutarischen Teil über. Die Einladung zu dieser Generalversammlung wurde rechtzeitig und entsprechend den Statuten zugestellt.

1. Comme personne ne demande la lecture du **procès-verbal de l'AG 2017**, le président le remet le pour lecture à M. Marcel Guélat, vice-président. Celui-ci nous confirmera sa conformité en fin d'assemblée.

2. Dans son **rapport présidentiel 2017/18**, notre président relève spécialement que nous constatons ces dernières années une diminution sensible de nos membres. Ceux-ci vieillissent, entrent dans des homes ou quittent définitivement ce monde. Malheureusement, ces départs dépassent actuellement largement les entrées. Le 4 février dernier, nous avons aussi perdu notre ancien vice-président, André Caccivio, qui c'est engagé durant des années pour la SAT.

Der Präsident bittet alle unseren Verstorbenen mit einer Schweigeminute sitzend zu gedenken.

Le président ajoute que de plus jeunes peinent à rejoindre nos rangs, pour soutenir le théâtre et la culture. Internet nous salue! Les gens deviennent de plus en plus individualistes, grâce à l'informatique n'ont plus besoin de nous!

Heute zählt unser Verein noch rund 450 Mitgliederadressen. Als der Präsident vor rund 30 Jahren dem Vorstand beitrug, hatten wir noch ca. 750, somit berührte damals ein Versand rund 1'200 Personen. Diese Situation bereitet uns etwas Sorgen. Wir haben auch Konkurrenz erhalten. Für TOBS hat sich ein eigener Verein die «Amis de TOBS» gebildet. NEBIA, chez les francophones, prévoit aussi de mettre en place sa propre amicale. N'ayez cependant pas de soucis, aussi bien TOBS que NEBIA continueront à vous faire profiter de vos avantages. Une certaine pression politique oblige nos 2 théâtres à générer des fonds supplémentaires pour compléter leurs subsides communaux et cantonaux.

Wir müssen nun mit dieser Konkurrenz leben. Leider werden Sponsoren- und Mitgliederzahlen nicht grösser, nur mehr aufgeteilt werden! Der Theaterverein und seine Stiftung werden weiter ihr historisches Ziel verfolgen, dass Theater in unserer Stadt und Region allgemein zu unterstützen. Nous poursuivrons notre but de soutien général du théâtre dans notre région.

3. Notre caissier, Alain Augsburg, étant en vacances, notre ancien caissier, Jürg Ammann, s'occupe la **présentation des comptes 2017/18**.

Unser Verein schliesst per 31.07.2018 die Rechnung mit einem Aufwandüberschuss von CHF 2'302,02 ab. Hauptsächlicher Grund sind die Kosten des letztjährigen Jubiläums. Das Kapital reduziert sich somit von CHF 58'451,49 auf CHF 56'149,47 per 1.08.2018.

**Rapport de révision**, signé par Béatrice Bill et Volkhard Stein, est présenté par ce dernier. Aucune remarque à faire. Tout est conforme et les comptes bien tenus.

**4. Budget 2018/19** est présenté par Jürg Ammann. Il indique des entrées pour CHF 11'500.- et des sorties pour CHF 11'500.- et devrait ainsi permettre un prochain bouclage équilibré.

**Jahresbeitrag 2019/20** bleibt bei CHF 30.- für Einzel- und CHF 50.- für Ehepaar-Mitglieder.

Le président prie l'AG d'accepter les pts 3 et 4 de l'ordre du jour et **d'en donner décharge au comité**. Ceci est fait par applaudissement.

## 5. Statutarische Wahlen

Der Präsident teilt mit, dass bis zum heutigen Datum kein Vorstandsmitglied oder Revisor zurücktritt. Gerhard Thomke, hat sich von einem gesundheitlichen Problem erholt und ist nun weiterhin bereit, im Vorstand aktiv zu sein. „Gerhard, wir schätzen Deine Präsenz im Vorstand!“ ruft der Präsident aus.

Selon l'art. 6a des statuts, nous devons tous être réélus chaque année par l'AG, le président si nécessaire séparément. A la question «Etes-vous satisfait de notre travail?» des applaudissements répondent en signe de confirmation de nos mandats.

A la question habituelle. «Y-a-t-il quelqu'un d'intéressé à venir collaborer avec notre sympathique équipe de bénévoles du comité?» répond un silence. Der Arbeitsaufwand im Vorstand ist wirklich überblickbar und so hoffen wir doch weiterhin, gelegentlich wieder eine Perle für den Vorstand zu finden.

Marcel Guélat remercie le président de son grand engagement.

Ainsi le comité SAT 2017/18 sera formé de Michel P.F. Esseiva, président, Marcel Guélat et Marc Woodtli, vice-présidents, Alain Augsburg, caissier, Gerhard Thomke und Monika Friedli, Beisitzer.

Comme réviseurs, Volkhard Stein, Georges Sigrist et Beatrice Bill remplaçante sont disposés à continuer leur mandat.

**6. Au niveau du Programme 2018/19** votre comité continuera à se concentrer sur le lobbyisme en faveur de notre culture biennoise, d'empêcher des réductions de postes et de budgets dans la culture. Nous avons d'ailleurs fait quelques fois appel avec succès à votre soutien! Nous sommes déjà 6 et seront probablement bientôt 7 organisations à défendre les institutions musico-théâtrales de notre région. «**Seven for TOBS**»

Unsere **Theaterreisen** in andere Stadttheater und Opernhäuser haben leider keinen Erfolg

mehr. Die Kosten eines Versandes sind nicht mehr im Einklang mit den minimalen Interessenzahlen. Ein Grund liegt wahrscheinlich bei den grossen Unkosten, die heute für Sie als Zuschauer für eine solche Reise entstehen. Unser Stiftungsratsmitglied, Therese Berger, ist jedoch weiterhin bereit, telefonisch und organisatorisch, mit Interessenten solcher kulturellen Ausflüge in Verbindung zu bleiben. Meldet Euch bei ihr. Annoncez-vous chez Thérèse Berger si vous désirez continuer à assister à des spectacles hors de Bienne.

Notre fondation ainsi que notre société reçoivent régulièrement des demandes de soutiens à la réalisation de spectacles. Actuellement, les revenus générés par nos fonds et nos placements sont modestes et ne permettent pas de folies. Dons et legs seraient naturellement les bienvenus. Spenden und Legate wären willkommen. Wir werden uns im neuen Geschäftsjahr auch die Möglichkeiten einer Benefiz-Aktion oder -Anlasses überlegen. Auch Ihre Ideen sind beim Vorstand immer willkommen.

## 7. Divers

-Durant l'année 2017 notre **Fondation Théâtre Biennois – Stiftung Bieler Theater** a versé les montants suivants: CHF 3'000,-- pour „Sanguines“, un midi-théâtre programmé au Palace, CHF 2'000,-- pour un spectacle du Théâtre de la Grenouille et CHF 1'000,-- comme gage payé au jeune pianiste Nicolas Caccivio, qui s'est produit lors de notre AG 2017 du jubilé. Notre fondation continuera, dans la mesure de ses moyens, à financer des productions à Biel/Bienne et environs.

-Unser Präsident pflegt sehr freundliche Beziehungen zu Annagret Stähli, Präsidentin der AMIS von TOBS, Vreni Steinegger Präsidentin VIP Club 360 TOBS und der Stiftung zugunsten des SOB, Teres Liechti Gertsch, Präsidentin der Freunde SOBS – Amis OSBS und Claudia Eng, Präsidentin Freunde des Stadtheaters Solothurn. Sie treffen sich gelegentlich zu Diskussionen um TOBS und die regionale Kultur.

-Même si cette année, par faute de trop nombreuses occupations de notre président, nous n'avons pas eu beaucoup de séances de comité, il remercie tout le comité de son appui et de sa camaraderie. Chacun sait ce qu'il a à faire durant l'année.

-Marcel Guélat, après l'avoir relu, confirme que le PV 2017 reflète bien la séance.

La parole n'étant plus demandée sous divers, le président clôt donc la partie statutaire à 19.20 heures. Il passe ensuite la parole aux représentantes NEBIA et TOBS pour leurs présentations. La soirée se terminera par un apéro – tresses au lard

Pour le PV:

Michel P.F. Esseiva, président